

ДОГОВІР ПРО СПІВПРАЦЮ

COOPERATION AGREEMENT

м. Київ

Kyiv

18 березня 2024 р.

18 березня 2024

Фізико-механічний інститут ім. Г.В.Карпенка НАН України (далі ФМІ НАН України) в особі заступника директора, члена-кореспондента НАН України, доктора технічних наук, професора Хоми Мирослава Степановича, який діє на підставі Статуту з одної сторони,

та

Товариство з обмеженою відповідальністю «Сіка Україна» (далі ТОВ «СІКА Україна») в особі директора, кандидата технічних наук Панченка Олександра Валентиновича, який діє на підставі Статуту, та Начальника відділу Concrete Івженка Ігоря Олександровича, який діє на підставі Статуту та Довіреності № 5-2024 від 01.02.2024, з другої сторони,

уклали цей Договір про співпрацю з метою налагодження та подальшого розвитку науково-технічного співробітництва в галузі розроблення нових екологічно безпечних інгібіторів корозії, які можуть замінити синтетичні речовини, що використовуються у технологіях інгібіторного захисту сталевих армування залізобетонних конструкцій та виробів, з метою підвищення їх довговічності про наступне:

1. Предмет договору

1.1. ФМІ НАН України та ТОВ «СІКА Україна» (далі Сторони) домовились про науково-технічне співробітництво у таких основних напрямках:

- спільні науково-дослідні роботи з розроблення ефективних екологічно безпечних інгібіторів корозії та хімічних добавок на основі природних матеріалів для захисту від корозії сталевих арматур у бетонах і будівельних розчинах різного складу, що знаходяться під впливом різноманітних експлуатаційних чинників;
- практична реалізація отриманих результатів та впровадження розроблених нових інгібіторів корозії та хімічних добавок на їх основі для захисту арматурної сталі на підприємствах будівельної галузі;

KARPENKO PHYSICO-MECHANICAL INSTITUTE OF THE NAS OF UKRAINE (hereinafter referred to as PMI NAS of Ukraine) represented by Deputy Director, Corresponding Member of the NAS of Ukraine, Doctor of Technical Sciences, Prof. Myroslav Khoma, acting on the basis of the Charter on the one hand,

and

the limited liability company "Sika Ukraina" (hereinafter referred to as "SIKA Ukraina LLC"), represented by Oleksandr Panchenko, Director, acting under the Charter and Ihor Ivzhenko, TM Manager Concrete, acting under the Charter and the Power of Attorney # 5-2024 of 01.02.2024 on the other hand,

have concluded this Cooperation Agreement in order to establish and further develop scientific and technical cooperation in the field of development of new environmentally friendly corrosion inhibitors that can replace synthetic substances used in inhibitor protection technologies of steel reinforcement for concrete and steel structures and products to increase their durability as follows:

1. Subject of the Agreement

1.1. PMI NAS of Ukraine and SIKA Ukraina LLC (hereinafter referred to as the Parties) have agreed on scientific and technical cooperation in the following main areas:

- joint research work on the development of effective environmentally friendly corrosion inhibitors and chemical additives based on natural materials for corrosion protection of steel reinforcement in concretes and mortars of various compositions, which are under the influence of various operational factors;
- practical implementation of the obtained results and introduction of the developed new corrosion inhibitors and chemical additives based on them for the protection of reinforcing steel at the enterprises of the construction industry;

- взаємний обмін досвідом та науково-технічною інформацією, науковими фаховими виданнями, довідковими матеріалами; висвітлення спільних проєктів на веб-сайтах Сторін із сучасних методів та засобів захисту бетонних споруд від руйнування;
- реалізація отриманих результатів досліджень у спільних наукових публікаціях в зарубіжних та вітчизняних журналах, наукових конференціях, а також патентах;
- участь у спільних договорах, науково-технічних проєктах та міжнародних грантах;
- організація інших спільних заходів, які відповідають інтересам основної діяльності Сторін та не суперечать законодавству України.

1.2. Взаємовідносини Сторін, які визначені цим Договором, базуються на принципах рівності та ділової співпраці.

3. Обов'язки Сторін

Сторони зобов'язуються:

- зберігати конфіденційність щодо результатів робіт, які отримані за цим Договором;
- на взаємно погоджених умовах забезпечувати доступ до результатів роботи, інформації та наукового обладнання Сторін за період дії Договору;
- забезпечувати захист на основі чинного законодавства та відповідне оформлення прав на сумісно створену інтелектуальну власність;
- сприяти участі своїх співробітників у наукових конференціях, семінарах, зустрічах, що проводяться Сторонами.

4. Відповідальність Сторін

- Сторони несуть відповідальність у межах прийнятих на себе зобов'язань у порядку, передбаченому чинним законодавством;
- суперечки між Сторонами вирішуються шляхом їх взаємоузгодження, а також у встановленому законодавством порядку;
- за даним договором Сторони не несуть фінансових зобов'язань стосовно один одного. В разі необхідності фінансові зобов'язання можуть бути передбачені окремими угодами.

5. Термін дії договору

- mutual exchange of experience and scientific and technical information, scientific professional publications, reference materials; coverage of joint projects on the websites of the Parties on modern methods and means of protecting concrete structures from destruction;
- implementation of the research results in joint scientific publications in foreign and domestic journals, scientific conferences, as well as patents;
- participation in joint agreements, scientific and technical projects and international grants;
- organization of other joint events that meet the interests of the main activities of the Parties and do not contradict the legislation of Ukraine.

1.2. The relationships between the Parties as defined by this Agreement are based on the principles of equality and business cooperation.

3. Obligations of the Parties

The Parties undertake:

- to keep confidential the results of work obtained under this Agreement;
- to provide access to the results of work, information and scientific equipment of the Parties for the valid period of this Agreement on mutually agreed terms;
- to ensure protection on the basis of current legislation and appropriate registration of rights to jointly created intellectual property;
- to contribute to the participation of their employees in scientific conferences, seminars, meetings held by the Parties.

4. Liability of the Parties

- The Parties shall be liable within the limits of their obligations in the manner prescribed by applicable law;
- disputes between the Parties shall be resolved through their mutual agreement, as well as in accordance with the law procedure;
- the Parties hereunder do not have financial obligations to each other. If necessary, financial obligations may be stipulated in separate agreements.

5. Valid term of the Agreement

Цей Договір набуває чинності з дня його підписання. Строк дії даного Договору становить 5 (п'ять) років і автоматично продовжується на наступні 5 (п'ять) років, якщо одна із Сторін не повідомить іншу про скасування договору за 6 місяців до закінчення договору. Договір може бути розірваний достроково будь-якою із Сторін без узгодження з іншою стороною в разі подання письмового повідомлення за 6 місяців до бажаної дати розірвання.

6. Сторони

НА ПІДТВЕРДЖЕННЯ ЦЬОГО сторони в особі своїх уповноважених представників уклали цей Договір в зазначену вище дату.

ТОВ «Сіка Україна»

Україна

03038 м. Київ

вул. Миколи Грінченка, 4

Тел.: +380 44 492 94 19

Код ЄДРПОУ № 33053410

ІПН № 330534126505

Банк:

АТ «СІТІБАНК» м. Київ, Україна

IBAN: UA163005840000026002200789008

Постачальник є платником податку на прибуток на загальних підставах.

Фізико-механічний інститут

ім. Г.В. Карпенка НАН України

79060 м. Львів, вул. Наукова 5

Тел. +380 32 263 30 88

E-mail: pminasu@ipm.lviv.ua

Код ЄДРПОУ 03534506

ІПН № 035345013052

Банк: ДКСУ в м. Києві

IBAN: UA218201720313211002301002685

This Agreement takes effect on the date of its signing. The valid term of this Agreement is 5 (five) years. The Agreement shall be automatically extended for the next 5 (five) years if not terminated by one of the Parties by notice 6 months prior to the end of its term. The Agreement may be terminated by one of the Parties earlier without the other Party's consent by sending a written notice 6 months prior to the desired date of termination.

6. Parties

IN WITNESS HEREOF, the Parties by their duly authorized representatives have concluded the Agreement on the date mentioned above.

LLC "Sika Ukraina"

4, Mykoly Hrinchenka Str.

Kyiv 03038

Ukraine

Tel.: +380 44 492 94 19

State Registration No. 33053410

Individual Tax No: 330534126505

Bank

JSC "CITYBANK", Kyiv, Ukraine

IBAN: UA163005840000026002200789008

The Supplier is a taxpayer of the Income Tax on the common tax rate basis.

Karpenko Physico-Mechanical Institute of the NAS of Ukraine

5, Naukova Str., Lviv, 79060

Tel. +380 32 263 30 88

E-mail: pminasu@ipm.lviv.ua

State Registration No. 03534506

Individual Tax No: 035345013052

STSU, Kyiv, Ukraine

IBAN: UA218201720313211002301002685

ПІДПИСИ / SIGNATURES

За та від імені ТОВ «Сіка Україна»

For and on behalf of Sika Ukraina LLC

Панченко О.В., Директор
Oleksandr Panchenko, Director

Івженко І.О., Начальник відділу Concrete
Ihor Ivzhenko, TM Manager Concrete
М.П./Seal

За та від імені Фізико-механічного інституту

ім. Г.В. Карпенка НАН України

For and on behalf of the Karpenko Physico-Mechanical Institute of the NAS of Ukraine

Хома М.С. Заступник директора,
Myroslav Khoma, Deputy Director

М.П./Seal